

O TERMINOLOGICKEJ A JAZYKOVEJ KULTÚRE TEMATICKÉHO ZOŠITU ZO STREDOŠKOLSKEJ INFORMATIKY

STOFFA Ján – STOFFOVÁ Veronika, SR

Resumé

Štúdia sa zaoberá terminologickou a jazykovou kultúrou tematického zošitu Práca s multimédiami, určeného študentom stredných škôl v Slovenskej republike. Oceňuje klady tejto publikácie, ale poukazuje aj na viaceré v nej zistené terminologické nedostatky.

Kľúčové slová: vyučovanie informatiky, pojmoslovie informatiky, pojmoslovie multimédií.

ABOUT TERMINOLOGICAL CULTURE OF THEMATIC SHEET FROM SECONDARY SCHOOL INFORMATICS

Abstract

The study deals with terminological and language culture of thematic sheet Work with multimedia, which is used as instruction tools in secondary schools in Slovak Republic. It appreciates its terminological advantages, but points out also on its terminological shortcomings.

Key words: instruction of informatics, terminology of informatics, terminology of multimedia.

Úvod

Vyučovanie informatiky nemá na slovenských stredných školách dlhú tradíciu. K jeho pozitívam patrí aj skutočnosť, že sa v ňom využíva viacero vydarených učebných pomôcok. Jednu z nich predstavuje posudzovaná publikácia (1). Ide o tematický zošit pre predmet Informatika, ktorý je schválený Ministerstvom školstva SR ako odporúčaná učebnica pre stredné školy a základné školy so zameraním na matematiku a prírodovedné predmety. Z obsahového hľadiska ide o publikáciu zameranú na jednu z kľúčových oblastí moderných informačných a komunikačných technológií – na prácu s multimédiami. Jej autori a redaktori boli pri tvorbe učebnice postavení pred neľahkú úlohu zjednotiť dosť rozkolísané pojmoslovie informatiky a reflektovať pritom všeobecné trendy rozvoja vedeckotechnickej terminológie. Cieľom tejto štúdie je ukázať ako sa tejto úlohy zhostili autori a redaktori posudzovaného učebného textu z hľadiska terminologickej a jazykovej kultúry.

Úvodom treba konštatovať, že vydavateľstvo diela dosiahlo vysokú úroveň redakčnej práce už v minulosti a udržiava ju aj v súčasnosti, čo potvrdzuje aj posudzovaná publikácia. V čase, keď informatická literatúra je doslova zamorená anglicizmami, neologizmami a terminologickou nejednotnosťou, tvorcom diela sa podarilo vytvoriť publikáciu, ktorá môže slúžiť z terminologického a jazykového hľadiska ako vzor a inšpirácia aj pre iných tvorcov textových učebných pomôcok z oblasti informatiky a IKT. Napriek evidentnej snahe vytvoriť dielo najvyššej kvality, do textu sa vlúdili aj niektoré terminologické a jazykové nedostatky, na ktoré si dovoľujeme upozorniť nielen používateľov publikácie, ale aj jej tvorcov, lebo je evidentné, že publikácia sa dožije aj ďalších vydaní a uvedené nedostatky môžu byť odstránené už pri najbližšom z nich. V štúdiu sa pre obmedzenie jej rozsahu uvádzajú len hlavné klady a nedostatky, pričom poradie ich uvedenia nezodpovedá ich dôležitosti. Terminologická stránka sa pri nich často prelína s jazykovou stránkou. Kvôli obmedzenému rozsahu štúdie uvádzame len obmedzený počet príkladov chýb a nedostatkov a pri opakovaných chybách len ich prvé tri lokalizácie v texte učebnice.

1 Terminologické a jazykové pozitiva učebnice

Analýza textu posudzovaného tematického zošitu ukázala, že z hľadiska terminologickej a jazykovej kultúry sa v ňom prejavuje mnoho pozitív. K najvýznamnejším možno zaradiť najmä tieto:

1. Celý text sa vyznačuje nadpriemernou terminologickou kultúrou. Autori sa v ňom vyhli mnohým chybám a nedostatkom vyskytujúcim sa v iných publikáciách z oblasti informatiky, výpočtovej techniky a IKT. Túto skutočnosť treba osobitne vyzdvihnúť, pretože celý text je nasýtený termínmi;
2. V učebnom texte dominuje používateľské hľadisko. Edukantom sa tak poskytujú dôležité informácie, potrebné na osvojenie používateľských spôsobilostí;
3. V texte sa venuje veľká pozornosť nielen pomenovaniu príslušných pojmov, t. j. termínom, ale aj definíciám objasňujúcich ich obsah;
4. V texte sa spravidla uprednostňujú spisovné slovenské termíny. Cudzie termíny sa uvádzajú v primeranej miere, často v zátvorkách za spisovnými slovenskými termínmi. Používateľ nájde v texte mnoho príkladov etablovanej adaptácie cudzích termínov typu *hardvér, softvér, rolovacia ponuka, skener, ekvalizér* i mnoho termínov – neologizmov typu *dátová rukavica, edukačné CD/DVD, softvérová lupa, fríverový program, karaoke program, digitálna úschovňa, netiketa, sekvencer, náhlavný monitor* a i.;
5. V texte sa uvádza mnoho skrátenín. Tieto skrateniny sa v ňom dôsledne vysvetľujú, spravidla pri prvom použití. Často sa uvádza aj etymológia skrátenín, najmä anglických;
6. Na konci publikácie sa nachádza terminologický slovník, v ktorom sú uvedené vybrané termíny a stručné definície nimi pomenovaných pojmov;
7. Autori prejavili odvahu zavádzať niektoré slovenské varianty pôvodných anglických termínov vo fonetickej forme, pričom rešpektovali princíp analógie vo vzťahu ku zavedeným a etablovaným termínom, napr. *digitálny fotoalbum, fríverový program, pixelizácia*;
8. Autori prejavili aj terminologickú kreativitu. V texte zavádzajú aj niektoré nové pomenovania, napr. *usmievačik* pre internetový komunikačný symbol ☺;
9. Kladne oceňujeme skutočnosť, že v celom texte sa dôsledne používa termín *používateľ* namiesto dvojznačného termínu *užívateľ*;
10. V texte sa vzorne uvádzajú pomenovania rôznych činností spojených s aplikáciou IKT, napr. *dotlačenie tlačidla spúšte fotoaparátu, premenúvanie súborov, rozostrenie, skenovanie, zosnímať predlohu* a i.;
11. Kladne oceňujeme, že v celom texte sa používa jednotná expozícia v prvej osobe množného čísla;
12. Pozitívne treba hodnotiť aj fakt, že v prípade mnohých termínov sa v texte (najčastejšie v zátvorke) uvádzajú aj ich anglické náprotivky. To môže používateľom uľahčiť štúdium takých dokumentov, v ktorých sa preferujú anglické synonymné termíny a slovenské pomenovania absentujú. Pri ďalšom vydaní by stalo za úvahu zhrnúť tieto pomenovania ešte raz na konci v krátkom prekladovom anglicko-slovenskom slovníku použitých anglických termínov;
13. Vysoká jazyková kultúra sa v texte dodržala nielen v prípade slovenských slov, ale aj v prípade anglických slov, kde sme, na rozdiel od mnohých iných informačných zdrojov, nezaznamenali ani jednu chybu!;
14. Napriek pomerne malému rozsahu publikácie možno ju pre jej nasýtenosť správnymi termínmi odporúčať ako východiskový zdroj pre excerpciu termínov z oblasti informatiky, IKT, výpočtovej techniky a multimédií i pri zostavovaní terminologických a výkladových slovníkov z uvedených oblastí;

15. Časté a pritom náležité používanie deminutív mnohých slov;
16. Časté, náležité a jednotné používanie slovenských prefixov a prefixoidov;
17. V texte učebnice sa vzorne dodržia pravidla o písaní rádovej medzery, medzery pred a za symbolmi nahradzujúcimi v texte slová a medzier pred a za interpunkčnými znakmi;
18. Kultivovaný jazyk učebnice rešpektujúci vekové osobitosti edukantov.

2 Terminologické a jazykové chyby a nedostatky v texte učebnice

Napriek vyššie charakterizovanej snahe autorov vytvoriť dielo najvyššej kvality, z hľadiska jeho terminologickej a jazykovej kultúry, v posudzovanej učebnici sa vyskytujú viaceré terminologických a jazykových chýb a nedostatkov. K najvýznamnejším patria tieto:

- V texte učebnice sa nedôsledne a nejednotne uvádzajú terminologické prefixoidy, čo predstavuje nedostatok termínov z hľadiska spisovnosti. Prefixoidy predstavujú začiatkové časti zložených termínov a analógy prefixov (predpôň). V odbornej literatúre sa v mnohých prípadoch stotožňujú s prefixmi, ale aj rozlišujú. Okrem termínu prefixoid sme sa stretli aj s termínom *pseudoprefix*, resp. *pseudopredpona*. Pre používanie termínu prefixoid sme sa rozhodli na základe toho, že tento termín sa používa aj v najnovšom slovníku slovenského jazyka, kde sa uvádza aj jeho definícia (2, s. 15). My pojem prefixoid chápeme širšie. Podrobnejšie sme obsah tohto pojmu charakterizovali v štúdiu (3) a naše pojmá zamýšľame bližšie, charakterizovať v osobitnej stati. V súčasnosti v slovenčine platí pravidlo, že prefixy i prefixoidy sa píše na začiatku zložených termínov bez medzery. V posudzovanej publikácii sa v pravopise prefixoidov prejavuje nejednotnosť. Väčšina termínov s prefixoidmi sa uvádza v správnej spisovnej podobe (napr. termíny, *multimédiá* (s. 3, 4, 5 a i.) a početné viacslovné pomenovania obsahujúce prídavné mená *multimediálna/e/y* (napr. *multimediálna komunikácia*, *multimediálna prezentácia*, *multimediálna správa*), *multimediálne* (napr. *multimediálne CD*, *multimediálne predstavenie*, *multifunkčné multimediálne zariadenie*), *multimediálny* (napr. *multimediálny projekt*, *multimediálny hardvér*, *multimediálny softvér*), *fotoaparát* (s. 3, 5, 6 a i.), *fotografovanie* (s. 3), *fotografia* (s. 3, 5, 14 a i.), *infokiosk* (s. 4, 7), *interakcia* (s. 7, 47), *interaktívny objekt* (s. 5), *hypertextový odkaz* (s. 5, 39, 43 a i.), *teleprojekt* (s. 8, 27), *fotogaléria* (s. 12), *fotoalbum* (s. 13), *fotopapier* (s. 14, 17), *fotoreportér* (s. 17), *mikroskop* (s. 17), *teleskop* (s. 17), *minidisk* (s. 18), *antivírusová ochrana* (s. 34), *automapa* (s. 38);
- Na používateľa môže pôsobiť mätúco skutočnosť, že analogické termíny sa v niektorých prípadoch píše spolu s prefixoidom, napr. a v iných s oddeleným prefixoidom, napr. *mono zvuk* (s. 6), *audio zariadenie* (s. 18), *audio súbor* (s. 18, 19, 21 a i.), *audio formát* (s. 18, 20, 21), *audio signál* (s. 20, 47), *mono nahrávka* (s. 20), *stereo nahrávka* (s. 20), *stereo kanál* (s. 20), *mono kanál* (s. 21), *audio pozdrav* (s. 21), *audio vzorka* (s. 22), *audio stopa* (s. 31);
- Osobitne mätúco pôsobí nejednotné písanie toho istého prefixoidu, Prefixoid *video-* sa vo viacerých prípadoch píše spolu so základom: *videopáska* (s. 5, 29), *videoprojektor* (s. 5), *videokonferencia* (s. 7, 48), *videokonferenčné spojenie* (s. 8, 32, 47), *videosekvencia* (s. 14, 16, 17 a i.), *videoprehrávač* (s. 28, 29), *videokamera* (s. 28), *videokonferenčný program* (s. 32, 35, 48), *videokonferenčné stretnutie* (s. 35), *videozáznam* (s. 41), *videokamera* (s. 41). V prípade viacerých termínov sa však píše s medzernou: *video súbor* (s. 3, 28, 29 a i.), *video vstup* (s. 5, 28), *video výstup* (s. 5, 17), *video signál* (s. 28, 29, 47), *video zariadenie* (s. 28), *video karta* (s. 28, 29), *video kodek* (s. 29), *video efekt* (s. 29, 30), *video reportáž* (s. 30), *video filter* (s. 30, 48), *video vizitka* (s. 31), *video galéria* (s. 31);
- V prípade termínu *videozáznam* sme v texte zaznamenali obe formy *video záznam* (s. 31) aj *videozáznam* (s. 36, 37, 45). Na tejže strane 45 sú dve odlišné formy ďalšieho termínu:

- video súbor* aj *videosúbor*. Odlišný pravopis prefixoidu sme zaznamenali v prípade termínu *tele-experiment* (s. 34), ktorý nekorešponduje s pravopisom termínu *teleprojekt* (s. 47, 48);
- V texte sa vyskytuje niekoľko termínových dubliet (dvojtvarov), príp. i viactvarov, keď sa ten istý pojem pomenúva dvoma alebo viacerými rôznymi termínmi, napr. *USB pamäťový kľúč* (s. 6, 41) vs *USB kľúč* (s. 6) vs *pamäťový USB kľúč* (s. 18) vs *flash disk* (s. 41) vs *pamäťový kľúč* (s. 42), *obrazový bod* (s. 6, 14) vs *pixel* (s.), *parameter* (s. 9, 10, 11 a i.) vs *charakteristika* (s. 14), *formát uloženia* (s. 10) vs *formát* (s. 11, 18, 19 a i.) vs *grafický formát* (s. 14) vs *formát zápisu* (s. 46), *kompresný pomer* (s. 21) vs *pomer kompresie* (s. 22), *fríverový program* (s. 12, 20, 22, 27 a i.), vs *voľne šíriteľný softvér* (s. 23, 49) vs *voľnešíriteľný program* (s. 23, 49) vs *voľnešíriteľný softvér* (s. 34), *voľne šíriteľný program* (s. 12), vs *fríver* (s. 43, 49), *webová stránka* (s. 4, 8, 9 a i.) vs *internetová stránka* (s. 4, 38), *sila zvukovej vlny* (s. 20) vs *intenzita zvukovej vlny* (s. 47);
 - V texte sa vyskytuje viacero hovorových pomenovaní alebo polotermínov. Z polotermínov sa najčastejšie používa *video* (s. 3, 4, 5 a i.). Ako ďalšie polotermíny možno uviesť *rádio* (s. 6, 18) a *stereo* (s. 21). Ako príklady hovorových pomenovaní možno uviesť *televízor* (s. 7, 17, lepšie televízny prijímač), *fotiť* (s. 15, spr. fotografovať). Hovorovo vyznievajú aj termíny *grafika* (s. 7, 9, 27 a i.), *mechanika* (s. 41, 43), *automatika* (s. 47);
 - V texte sa vyskytuje aj niekoľko gramatických chýb. Napr. na s. 17 je nesprávne uvedený genitív termínu *herbár* v tvare „herbáru“ (spr. herbára). Neobmedzené opakovanie sa nenáležite vyjadruje výrazom „do nekonečna“ (s. 26, spr. donekonečna). Nesprávny pravopis je aj v prípade výrazov *zoznam ... citácii* (s. 40, spr. citácií). Nenáležitá je predložka *k* vo formuláciách *postupy k spracovaniu multimédií* (s. 4, kde aj slovo spracovanie by bolo vhodnejšie nahradiť slovom tvorba) a *odporúčané postupy k tvorbe multimédií* (s. 49). V poslednej vete na s. 12 bolo nenáležite použité vzťažné zámeno jeho (*súbory, ktorých názov nevystihuje jeho obsah*) namiesto ich;
 - Do textu preniklo aj niekoľko bohemizmov, napr. *odpovedá* (s. 6, spr. zodpovedá), *doprevádzať vysypanie koša* (s. 19, spr. sprevádzať ...), *zvuky doprevádzajúce oznámenie* (s. 19, spr. ... sprevádzajúce ...), *doporučuje sa* (s. 20, spr. odporúča sa), *odpovedajúce tóny* (s. 23, spr. zodpovedajúce tóny), *zvukový doprovod* (s. 25, spr. zvukový sprievod), *hovorený doprovod* (s. 29 spr. ... sprievod), *doprovodné zvuky* (s. 44, spr. sprievodné zvuky), *hudobný doprovod* (s. 45, spr. ... sprievod), *odpovedajúcej časti* (s. 47, spr. zodpovedajúcej ...);
 - V texte sa vyskytujú aj formulácie, príp. pojmy s nejasným obsahom, napr. *digitálna povaha IKT* (s. 5), *tvorivé multimediálne prostredie* (s. 7), *hovoriace programy* (s. 8), *elektronické materiály* (s. 9), *sila zvuku* (s. 18), *sila zvukovej vlny* (s. 20), *stlačiť ikonku* (s. 20), *prehrávajte jednotlivým žiakom rozličné frekvencie zvukov* (s. 23), *rozmer animácie* (s. 25, 26), *vymedziť rozsah zaradených pojmov* (s. 36), *USB kompatibilita* (s. 41);
 - V texte sa mnohokrát uvádza pravopisne nesprávne názov licencovanej celosvetovej siete *internet* (s. 3, 4, 5 a i., správne malo byť *Internet*). Táto chyba predstavuje narušenie vnútropredmetového vzťahu, pretože v analogickej učebnici z produkcie toho istého vydavateľstva sa pravopisne rozlišujú pojem *internet* a názov *Internet* (4, s. 8);
 - Čiarka pred skratkou t. j. chyba na s. 6 a 16;
 - V texte na s. 7 nebol vysvetlený význam anglických výrazov *video on demand* a *screen fridge*;
 - Nie vždy bola v texte dodržaná zásada postupnosti. Napr. pojem *klipart* sa prvý raz uvádza na s. 7, ale jeho význam sa vysvetľuje až na s. 10. Skratka *www* sa vyskytuje v texte na s. 7, jej vysvetlenie sa však uvádza až na s. 32. Skratka *USB* sa v texte používa na s. 16, 18,

28 a i., ale jej vysvetlenie v texte učebnice chýba. Používateľ sa až zo slovníka dozvie, že je ekvivalentom termínu *universal serial bus*, ktorý sa v texte nevyskytuje ani raz;

- Niektoré formulácie v texte nie sú príliš šikovné, napr. *pomocou počítačov ... pripojených do internetu* (s. 8, lepšie s predložkou na, príp. k), *prezentácia v MS Power Point* (s. 36, 37, lepšie prezentácia v programe MS Power Point), *nízke rozmery* (s. 41, lepšie malé rozmery);
- V sprievodných obrazových častiach sa vyskytujú bez odôvodnenia a vysvetlenia aj cudzojazyčné výrazy a texty (s. 9, 11, 16 a i.);
- Viaceré termíny a slová sa v texte používajú bez náležitého vysvetlenia, napr. *aplikácia* (s. 7, 14), *dokument* (s. 7), *parameter* (s. 11, 14, 18 a i.), *pixelizácia* (s. 13) a i. V texte sa v niektorých prípadoch používajú cudzie slová, aj keď na príslušné vyjadrenie sú k dispozícii aj slovenské slová. Ich počet bolo treba obmedziť na minimum vzhľadom na to, že text je určený aj žiakom vybraných základných škôl. Napr. namiesto cudzích termínov, resp. slov *manuál* (s. 15), *médium* (s. 42, 46), *vernísáž* (s. 17), *reminiscencia* (s. 40), *kompatibilita* (s. 41), *finalizácia* (s. 44), bolo vhodnejšie využiť slovenské termíny / slová *návod*, *nosič*, *prípadne / príp.*, *predvedenie*, *spomienka*, *zlučiteľnosť*, *dokončovanie*. Podobne namiesto skratky *resp.*, často používanej v celom texte (napr. na s. 6, 7, 8, bolo vhodnejšie využiť skratku *príp.*;
- Parametre sa spravidla chápu ako kvantitatívne ukazovatele niečoho, čo možno kvantifikovať. Z toho dôvodu zaradenie typu skenera medzi ukazovatele (s. 11) sa nám nejaví ako náležité;
- V texte sa nie vždy dôsledne uvádza priorita synonymných termínov. V niektorých prípadoch sa ako prioritný uvádza národný termín a medzinárodný termín ako jeho synonymum (napr. *obrazový bod* a *pixel* na s. 10), *ohnisková vzdialenosť* a *zoom* (s. 14), *batérie* a *akumulátory* (s. 15). V iných prípadoch je poradie opačné, napr. *fríverový program* a *voľne šíriteľný program* na s. 12). Zásada prioritného uvádzania národného termínu voči medzinárodnému, resp. cudziemu nebola dodržaná ani v prípade anglického termínu *flash disk* (s. 41);
- Niektoré skratky použité v texte zostali bez vysvetlenia, napr. *AV* (s. 17);
- Nástroje z oblasti IKT sa v texte spravidla píše s veľkým začiatočným písmenom. Nestalo sa tak v prípade nástroja *Priesvitka* (s. 26);
- V úvodnej časti výpočtu položiek na s. 37 sa namiesto dvojbodky uvádza bodka;
- Nejednotne sa uvádza ododenie niektorých anglických skratiek. V niektorých prípadoch sa uvádzajú anglické slová úplného pomenovania s veľkými písmenami, napr. *RA (Real Audio)* na s. 18, *MIDI (Musical Instrument Digital Interface)* na s. 22, *WWW (World Wide Web)* na s. 32. V iných sa uvádzajú s malými písmenami, čo považujeme za správnejšie: *DPI (dots per inch)* na s. 10, *CD (compact disk)* na s. 41). Na s. 42 sa jedna iniciálová skratka uvádza s malými začiatočnými písmenami: *DVD (digital versatile disk)*, druhá s veľkými: *HVD (Holographic Versatile Disc)*;
- Viaceré nedostatky sme zaznamenali aj v slovníku na konci učebnice. Heslové slová sú vybrané nejednotne. Väčšinu z nich tvoria slovenské termíny, viaceré z nich sú však anglické termíny bez slovenského ekvivalentu. Niektoré z anglických termínov sú v slovníku uvedené ako hlavné hoci v texte sú uvedené len ako synonymá. Definície pojmov *bitový tok* (s. 46) a nastavenie bielej farby (s. 47), považujeme za metodologicky nesprávne, pretože neodpovedajú na pomyšlnú otázku „čo je to? Za nesprávne považujeme aj uvedenie anglických termínov pri heslách *bitový tok*, *digitalizácia* (s. 46), *zásuvný modul* (s. 48), a hesiel *picture element* (s. 47), *universal serial bus* (s. 48) a *zoom* (s. 48), ako hlavných termínov. Je nelogické, že niektoré skratky sa v slovníku uvádzajú

ako samostatné heslá, napr. *DVD* na s. 46, iné len ako ekvivalenty úplných pomenovaní, napr. *MIDI* na s. 47. Definícia kľúčového pojmu *informačné a komunikačné technológie* (s. 46), je vecne hrubo nesprávna a zavádzajúca, keďže jej obsah zodpovedá pojmu *informačná a komunikačná technika* (chápaného ako množina technických objektov). Definícia pojmu *prechodový efekt* (s. 47) je nelogická. V texte aj v slovníku chýbajú definície frekventovaných pojmov *aplikácia* (s. 7, 8, 20 a i.), *dokument* (s. 10, 36, 37 a i.), *nástroj* (s. 10, 13, 21 a i.), *objekt* (s. 25, 32, 40 a i.), *web* (s. 11, 15, 34 a i.) a i. Pri viacerých definíciách v texte je nenáležité použiť slovo označovať vo význame definovať (s. 5), príp. pomenovať (s. 22);

- V zozname použitej literatúry neboli dodržané viaceré ustanovenia STN ISO 690. Pri žiadnom z uvedených informačných zdrojov nie je uvedený povinný údaj ISBN. V polovici z nich chýba údaj o vydaní. Na druhej strane sú v zozname zbytočné informácie (s. r. o. a a.s., pričom obe v pravopisne nesprávnej forme, správne malo byť s r. o. a a. s.). Z hľadiska formy je zoznam konzistentný, ale niektoré údaje sú zvýraznené spôsobom odlišným od toho, ktorý odporúča uvedená norma. Priezviská a iniciálny autorov sú zvýraznené kurzívou (norma stanovuje štandardné písmo) a kapitálkami (norma stanovuje verzálky). Názov zdroja, ktorý mal byť podľa normy zvýraznený kurzívou, je uvedený štandardným písmom. Ani jedna položka zoznamu sa nekončí bodkou.

Záver

Vzhľadom na mimoriadne dobrú kvalitu textu publikácie z terminologického a jazykového hľadiska odporúčame využívať ho ako vzor pri tvorbe ďalších analogických učebných textov, a vyvarovať sa pritom chýb a nedostatkov, na ktoré sme poukázali. Autorom a redaktorom učebnice odporúčame zohľadniť naše pripomienky pri ďalšom vydaní učebného textu. Výsledky analýzy ukazujú, že aj v prípade nadpriemerne kvalitných publikácií, ktoré prešli oponentským konaním a redakčným spracovaním sa oplatí uplatniť pri ich používaní kritický prístup.

Literatura

1. ŠNAJDER, Ľ. – KIREŠ, M. *Práca s multimédiami : tematický zošit*. 1. vyd. Bratislava : Media Trade – Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2005. 48 s. ISBN 80-08-03241-3.
2. *Slovník súčasného slovenského jazyka a g.* [vydanie neuvedené] Bratislava : Veda, 2006. 1134 s. ISBN 80-224-0932-4.
3. STOFFA, J. – STOFFOVÁ, V. Prefixy a prefixoidy v pojmosloví elektronického vzdelávania a IKT. (V tlačí).
4. JAŠKOVÁ, Ľ. – ŠNAJDER, Ľ. – BARANOVIČ, R. *Práca s Internetom : Tematický zošit pre stredné školy a ZŠ s triedami so zameraním na matematiku*. 2. vyd. Media Trade – Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2001. 48 s. ISBN 80-08-03241-3.

Lektoroval: Doc. PhDr. Miroslav Chráska, Ph.D.

Štúdiá vznikla v rámci riešenia projektu Kultúrnej a edukačnej grantovej agentúry Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 3/7519/09 Terminologická kultúra v oblasti elektronického vzdelávania.

Kontaktná adresa:

Ján Stoffa, prof. Ing. DrSc.,
Pedagogická fakulta UJS, Katedra informatiky,
Bratislavská cesta 3222, 945 01 Komárno, SR
E-mail: StoffaJan@seznam.cz;

Veronika Stoffová, prof. Ing. CSc.,
Pedagogická fakulta UJS, Katedra informatiky,
Bratislavská cesta 3222, 945 01 Komárno, SR
E-mail: NikaStoffova@seznam.cz